

[美] 良人 / 著

美风华雨

美中生活
文化漫笔

Meifeng Huayu

LIFE IN AMERICA AND CHINA

上海人民出版社

〔美〕良人／著

美风华雨

美中生活
文化漫笔

Meifeng Huayu

LIFE IN AMERICA AND CHINA

上海人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

美风华雨:美中生活文化漫笔/(美)良人著.

—上海:上海人民出版社,2005

ISBN 7-208-05879-2

I. 美… II. 良… III. ①社会生活-对比研究-中国、美国②风俗习惯-对比研究-中国、美国
IV. ①D669②K892

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 113319 号

责任编辑 陈敬山

特约编辑 高百敏

封面装帧 甘晓培

美风华雨

——美中生活文化漫笔

[美]良人 著

世纪出版集团

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

世纪出版集团发行中心发行 上海华成印刷装帧有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 7.75 插页 4 字数 200,000

2005 年 10 月第 1 版 2005 年 10 月第 1 次印刷

印数 1—3,850

ISBN 7-208-05879-2/G·1027

定价 20.00 元



笔者参加55周年国庆宴会的留影



笔者与佛罗里达州州长杰·布什
(美国总统布什的弟弟) 的合影

序

良人先生是位有心人，去国二十余年，却有着拂之不去的中国情结，时时把美国生活与中国生活进行比较和文化剖析，把生动的素材和吉光片羽的日常思考，分80个选题用文字条分缕析地记录下来，汇成《美风华雨——美中生活文化漫笔》。漫笔者，闲聊也，似乎无关宏旨，但读后却感到这是一本既有趣又严肃的读物。

此书写的都是衣、食、住、行等日常生活中的事情，凡到过美国的人，多数也会遇到。如美国人日常穿着比较随意，记得有一次我与同伴如约去一所大学拜访一位教授，只见他在办公室里身穿一件大红大紫的休闲衫，很具视觉冲击力。他见我们西装革履一本正经且有点惊愕的样子，便忙不迭地打招呼说“sorry”。美国的中餐馆虽然已经入乡随俗，但质量和味道还是优于欧洲的中餐馆，而且在饼里常常夹着一张写着祝福语的字条。老美似乎比中国人对这种来自古中国的习俗更乐此不疲，还劝我们也念出来，我在欧洲尚未遇到“幸运饼”的做法。在美国任何饭店用餐，除餐费外，还要付不菲的消费税与小费，加起来等于多开销了30%，这在起先是很不习惯的。但因为并不打算留在美国，所以从未深究。良人先生却对这些日常生活中的琐事，包括信用卡、物价、房地产等更大一些的事情娓娓道来，解疑释惑，说明一些习俗形成变化的来龙去脉，再趣侃几句，往往令人忍俊不



禁。在谈及移民的诸篇中,进一步涉及绿卡、偷渡、种族歧视、男权女权、称呼等深层次的话题,这就不是初涉美国社会所能了解的。作者为我们勾勒了一幅美国移民的文化地理图,记载了中国人申请绿卡中的几则趣闻,写了当年洋插队时买旧车修旧车的经历,以及新一代中国留学生买新车今非昔比的阔绰。种族歧视是赴美的留学生和家长都十分关注的,作者引用了一位华侨听了杨利伟报告后说的话:“中国的宇航飞船飞得有多高,华人华侨的腰就挺得有多直、头就抬得有多高。”这完全是实情,这种期盼祖国强大的拳拳之心也令人十分感动。

作者对中美文化的比较立足于实例,也是书中最有意思的部分。他根据自己多年来的观察,认为对于美国人来说,眼前的方便远比以后的麻烦重要,这是他们的处世哲学。不但民众,连美国政府也是超前消费,向来寅吃卯粮,财政赤字多多,借债累累。而中国人提倡勤俭持家,一分钱要掰成两半用。不过作者也承认,现在中国的年轻人也是今日有钱今日爽,与父辈不可同日而语。相形之下,“海龟”们衣锦还乡时反倒显得“老土”了。美国人崇尚实际的东西,如物质、金钱、大自然,而中国人似乎更崇尚抽象的东西,如名气、地位、荣誉,但我认为这也只能相对而言,因为现在的中国人也开始崇尚实际,而且过分实际,去庙里临时抱佛脚的人,最好立即兑现升官发财的美梦。作者对美国人的性格是比较了解的,如说他们直爽,不二价,不会谦虚,喜欢逞英雄,甚至自认要充当世界警察。他对美国社会的面面观也颇切中要害,好处说好,坏处说坏。“儿童的天堂,成年人的战场,老年人的坟场”,可谓言简意赅,一语中的。作者由于经常出入中国,对中国当下的情况也有较及时和深入的掌握。虽说不

上是美式直爽,也能好处说好,坏处说坏。例如他在承认国内经济突飞猛进,各方面均有长足进步的同时,对种种弊端也多有批评。他批评“上海地铁的乘客是最无谦让行为的”,批评国内银行与国际银行的通行标准与操作接轨方面尚有许多差距,批评国内的白领都喜欢起洋名,批评中国人一谈生意,老总满天飞,一开会,处长主任满堂响,人性被官帽所代替,个人的特性已不复存在。我认为这些批评都比较到位,有些也是国人所反对的。他把贪官比作老鼠,对“不管白猫黑猫,能抓住老鼠就是好猫”赋予新的内涵,指出中国现在正处在一场猫鼠持久大战之中,而许多贪鼠就此逃往国外,仗着中国法律鞭长莫及,在国外靠携带的巨款过着逍遥自在的日子,成为美加赌场内最受欢迎的常客。读到这里真是触目惊心,气不打一处来。虽然已非新闻,但从国外的游子嘴里说出,更是别有一番滋味在心头的。

一个早已入籍的美国公民,却不忘青少年时代生活过的母国,他通过自己几十年细致的观察和跨文化的比较,写下了洋洋数十万言的文字,对我们了解美中生活文化之异同颇多启发,对扬长避短和以长补短也大有裨益。尤其当他怀着世界的眼光和一片赤子之心时,就更是这样。

上海市作家协会副主席

上海师范大学教授

王纪人

前 言

世界上有很多混血儿,他们的父母亲都是来自不同的肤色、民族与文化。如果是在移民国家的美国,而父母亲又是第一代移民,子女从小在家中则会受到至少两种文化的熏陶。除非家庭迁移,否则的话,其成长的社会环境只有一个,子女的文化理念、观念意识最终是决定于那个社会的。但对从一个社会生活环境迁移到另外一个绝然不同的社会生活环境的人来说,两种文化最终都将会留下深浅不同的烙印。就如一块白布在两种不同颜色的染缸中浸泡后,白布的颜色取决于这两种染料的着色能力与浓度的混合色,白布本身是没有选择的。

笔者出身于正宗的华人汉族家庭,成长于中华文化大动荡的年代,自幼未受过正规国文教育,但中华文化的浓墨淡香却还是在那文化干枯、知识缺乏的年代中零零星星,时续时断地熏陶了一代幼苗。当20多岁时,意气风发,背着铺盖,去到那万里之外的洋国异乡,从没想到一留居然又是20多年,转居北美洲大地南北,在美国、加拿大游戏他山异水,又因到中国洽谈业务而跑遍长江南北绝大部分省份,在中美加三国只差几个州或省就走遍了。近10年来,平均每年飞行多于15万里(绕地球两圈)航程,足踏行游。曾驾车横贯欧洲大陆,竖穿英伦本岛,游遍欧亚洲东西40余国。随着至今尚被那些新去美国的同胞称为“鬼子文化”的西洋理念,慢慢地搀和进原有的东方文化意识,许多久远的记忆逐渐地模糊了,很多日常生活的衣食住行已习惯成自然,成为容纳、混合了各国文化却又不同于任何一国文化的美国大染缸中的一分子。尽管血没混,人之初,性本汉,可是从语言、举止、习俗到饮食、起居、工作都深深地被再“染”



了一次,成为彻头彻尾的“混文化儿”了。

单身一人,再回中国,发现今非昔比,颇有人间沧桑之感。中国已不是 1980 年的中国,也不是 1990 年的中国。改革开放对中国文化习俗的冲击之大,是过去几百年、甚至上千年都没有的。因为中国封建社会几百年来都是闭关锁国、夜郎自大,视外界为不存在,甚至毛泽东都有“封锁个十年八年,什么问题都解决了”的名言。古人云:少小离家老大回,乡音无改鬓毛衰,儿童相见不相识,笑问客从何处来?后两句可改成:国人城貌都不识,笑看故乡遍新槐。过去 20 多年来,东亚、西欧、北美的大量技术、产品、制度、意识、音乐等都渗透到中国的各个空间,但是数千年根深叶茂的中华文化习俗,毕竟不是“倭蛮夷狄”短短几十年的影响所能轻易改变的,尽管它确实带来了对于许多长期生活在海外的华人来说看不懂的现象,但是中西文化习俗,在这开放的世界内,依然显示出各自独特的丽色艳香,也更引起了国人对西洋文化进一步深入探究的极大兴趣。对一种文化习俗的体会与理解,不是靠出国走马观花式的旅游,或短期的访问学习所能得到的。俗话说,入乡随俗。对习俗的无知与误解,是许多出国旅游、访问、留学的中国人所遇到的困难或引起不便的主要原因。本书以积数十年在中美两国生活、工作之经验,从衣食住行、日常起居的个人习俗到街道环境、政府民众等的社会现象,细细剖析最新中美生活文化习俗之异同。全书 80 个选题都是通过事实,用故事的形式,来表述中美两国人民各自的生活文化理念。每篇短文中所举的事例,都是笔者亲眼目睹或亲身经历的,或许是一孔之见,也只能是仁者见仁、智者见智罢了。我怀着对祖国眷恋的情结,将此书献给广大的读者,相信对此有兴趣的读者,会有不得不读之感的。

良 人

2005 年 6 月 28 日

manygoodman@hotmail.com

目 录

CONTENT



序	001
前言	001

收入支出,中国价美国价 / 001
西装,便服,休闲衣 / 004
国服工作服,雅俗俱佳 / 006
就餐习俗,各有千秋 / 009
美国制造的中国货:幸运饼 / 012
自助中餐与老牌三样 / 014
洋烧饼取胜秘诀 / 017
狗猫鸡权鱼虾道 / 020
各国小费杂谈 / 023
四合院,弄堂,小区 / 025
中美房地产漫谈 / 028
美国之梦:私家屋 / 031
美国人的脚:汽车 / 034
骑自行车与玩摩托车 / 038
纽约地铁的百年盛衰 / 041
崇尚自然与崇尚名气 / 044
眼前利益与超前消费 / 047
信用与信用卡 / 050
过马路,挤地铁 / 053
银行的大门在哪里 / 056
1.7 代的文化熔缸 / 059
绿卡、白卡、粉红卡 / 062
偷渡与老鹰抓小鸡 / 065



- 从修旧车到洗新车 / 068
华裔在美国 / 070
辛劳的中美民工 / 073
孰土孰洋 / 076
究竟谁是老外 / 078
种族歧视,娘家 / 081
姓名轻重,男权女权 / 084
中文排版,首尾难觅 / 087
玛丽王曼,洋名华名 / 090
云里雾里,趣谈译名 / 093
老总主任,称呼文化 / 096
红色横幅,大字标语 / 098
华人的英语与洋人的汉语 / 101
日文汉字长驱直入 / 103
远亲近戚,虚岁实岁 / 106
崇洋上当,迷外受骗 / 110
7, 8, 13, 4 / 113
东方神针,替代医学 / 117
中医学,学中医 / 120
非盈利性医院,公立私立 / 123
医疗广告与牙齿 / 126
也谈小姐 / 129
男欢女爱,谁献给谁 / 132
性与它的工作者 / 134
同志爱人,大相径庭 / 137
做爱与有性 / 140
白肤大眼睛,黑肤小眼睛 / 143
诺贝尔奖杂谈 / 145
伊格诺贝尔奖 / 148



盈利赚钱,非盈利慈善 / 151	
创业,小商业,好学生 / 154	
从车牌特权到滥用职权 / 157	
高管高薪,平民平薪 / 160	
黑猫白猫,白鼠黑鼠 / 163	
全民公有,大众私有 / 166	
签名,图章,电子商务 / 169	
投机倒把与物流 / 171	
美国的现代“陶渊明”:阿米西人 / 174	
肥胖的美国人 / 178	
“9·11”的阴影 / 181	
英雄的美国人 / 185	
荒诞诉讼与诡辩律师 / 188	
先己后人,助人为乐 / 191	
直爽的美国人 / 193	
美国穷人的银行:支票兑现店 / 196	
后院、车库卖旧 / 199	
奥斯卡金像奖与金草莓奖 / 202	
养儿防老与养老防儿 / 205	
节奏旋律,上海古董之春 / 207	
彩票,赌场,印第安人 / 209	
垃圾邮件与邮件垃圾 / 213	
假作真时真亦假 / 217	
可怜天下父母心 / 220	
循规蹈矩,网开一面 / 223	
留言机与烘干机的遭遇 / 226	
英勇献身与人本主义 / 228	
足球与球迷 / 231	
后记	234



收入支出，中国价美国价

回到中国后，在日常生活中最深有感触的是中国的物价。中国仍属发展中的国家，人均收入即使在大中城市内也远远落后于发达国家。譬如，据公布的企业职工人均工资，上海为全国之冠，每年为2.1万元，全国平均则为1.4万元。美国的家庭收入中最高的新泽西州人均每年5.5万美元，全美国为4.4万美元。这一收入是美国国税局按照所有纳税人家庭报税的平均数值来计算的，其中包括农民、企业家与个体户。如果换算成人民币，按每家双收入计算（实际平均每家低于两个有收入的，因为所谓“家”也包括单身与单亲），新泽西州人均22.5万元，全美人均18万元。中国与美国相比，全国平均与收入最高的省（州）平均工资收入都相差12倍左右。如果将中国广大农民计算在内，这一比例将更高（中美两国人均GDP的比约为38）。

生活在美国，对工薪阶层来说，最大的两笔开销为各项税收与住房所需的支出。税收包括联邦所得税、社安税、医保税、州税、县税、购物税，真是“美国万税”。住房支出包括房租（租房）或银行按揭利息与地产税（买房）。另外，生活必需用品的汽车，也需要贷款利息、汽油费、保养、保险等基本开支。医疗保险也是一大支出（很多家庭买不起保险）。这四项支出的总和，一般远超过家庭收入的一半以上，往往高达家庭收入的60%—70%。尽管美国人没有储蓄的习惯，但也至少要存储一些孩子上大学（中、小学是免费的）或应急之钱。所以，如按70%以上的各项支出来计算，每家每月尚有1千1百美元可用于衣、食、娱乐及其他开销。在这有限的家庭活动经费内，要想达到所谓“美国生活水平”的话，社会上的各项物价必须得到控制，而不能抬得太高，情况也确实如此。

美国社会消费的一个特点是,除去销售税的不同外,一种商品在同样的销售渠道的售价,或同等的服务性行业的消费,州与州差别、城乡差别最多也就 20% 至 30%,与平均收入的差别接近。以接近美国平均消费水平的佛罗里达州为例,一个家庭日常食品所需也就是几百美元,因为牛奶是 3 美元一加仑(4 升),面包是 1 美元一条(长棍),蔬菜一般在 1—2 美元一磅(450 克)。如一家四口上餐馆,去普通的家庭餐馆(既不是快餐店,也不是豪华店),消费也不过在 50—60 美元。1 张电影票 5 美元左右。大量的进口服装,很多是从中国来的,使得各家大小店铺经常有促销、折扣,本来就不贵的大众服装更便宜了,买一件普通衣服很少超过 30 美元,内衣等就更不用说了。这样的消费,大概几年后,上海就能全部赶上了。对许多中国人来说,上述所列的居住在美国必须的四大开销,只占收入的较小部分,但子女从上幼儿园到大学、读研的支出却日益高涨,占去家庭中越来越多的活动经费,幸亏大部分家庭为独生子女户。现时上海的各项日常服务性消费,从下馆子、上影院、打出租、做头发、逛商

场甚至坐公交,各种商品(不谈任何进口货)从国产矿泉水、小店自制的蛋糕到正规厂家的皮鞋,都已或至少是居美所需费用的三分之一到一半,许多都已经与美国的价格差不多了,甚至超过美国。譬如,在上海影城看一场第一轮的电影,就比美国贵。如果是进口货,从麦当劳、进口眼镜、可乐到彩电,那几乎是与美国同价了。唯一物价低廉的是农副产品的蔬菜、肉等原料,以及许多服务性行业。中国物价的发展,已率先进入了第一世界,尽管消



■ 美国连锁大型电影院 Muvico 的票价每张为 \$6.95

费者的收入尚处于发展中国家的水平。笔者有一点始终尚未弄懂：普通老百姓哪来那么多钱去享受这世界一流的消费？据报道，北京的生活水平已是世界第二。更不可想像的是，对中国农村的广大农民来说，当他们的子女尚在盼望着希望工程的到来时，有多少人能在上海尝试一下“必胜客”的快餐？



■ 美国肯德基炸鸡店不限量的“鸡宴”才\$5.69



西装, 便服, 休闲衣

男士服装的种类与变化向来就比女士少得多。特别是正规的服装,如衬衫、领带、西装、晚礼服等,也就是这么多。有位朋友是领带厂的设计师,据他说,近百年来,领带从宽的流行到窄的,又从窄的流行到宽的,除了颜色与图案,其他的几乎无甚变化。同样如此的是西装,从淡色到黑色,从单色到花色,这些都是历来就有的,形式从单开摆变到双开摆,再从双开摆变到单开摆。当然,随着纺织材料的发展,西装的料子选择更趋多样化了,但款式变化的自由度并不大。然而就是这么单调正规的服装,近10年来在美国也逐渐失去了它存在的空间。

10多年前,就如现时的西欧一样,在美国各州的公司内,除了蓝领工人阶层以外,大多数白领上班,必须穿西装系领带,衬衫需每天换,即使只有一个人的办公室而不需与客户见面的,也不例外。随着大量小型的网络公司与生化技术公司的成立,人们意识到这些整天束缚着人们身体与脖子的西装领带,不但对工作造成不便,也束缚着人们的创造能力。对那些以创业为目的,吃住在公司里,不守陈规的白领来说,穿着西装上班根本是不可思议的事。加利福尼亚州率先引导了上班服装的随意化,继而各州迅速跟进。记得上世纪90年代中期去访问旧金山一家著名的大药厂,员工说,在我们公司内,穿西装系领带的一定是外来访客,因为我们公司总裁穿着都很随意。美国大部分公司一开始只允许在周五可以随意穿着;接着在夏季允许不穿西装,但要系领带;随后要求在接待客户、访问商家时需穿着正规;最后因为大家都随意,所以连这一点也无人遵守了。在不到5年时间里,这股风席卷了全美国,最后连以保守著称的新英格兰数州,也放弃了上班穿西装的要求,只要求整洁、得体、与工